



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.349
3 December 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 349-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,
11 ноября 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Югославии (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа
CAT/C/SR.349/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Югославии (CAT/C/16/Add.7) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Югославии занимает места за столом Комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Югославии ответить на вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании.

3. Г-н ДЖОРДЖЕВИЧ (Югославия) говорит, что власти Югославии, после ратификации Конвенции против пыток в 1991 году, приступили со следующего года к разработке первоначального доклада страны. К сожалению, по причине ряда важнейших событий – провозглашение независимости трех республик, гражданская война в Боснии и Хорватии, введение международным сообществом санкций – они не смогли представить доклад в надлежащий срок. Тот факт, что в докладе не освещается положение в Косово-Метохии, объясняется тем, что он был завершен в конце 1997 года, т.е. до начала серьезных событий в этом регионе.

4. Эти беспорядки были вызваны террористическими актами, совершавшимися албанскими сепаратистами, получавшими вооружение от правительства Албании, и повлекли за собой законное вмешательство со стороны югославской полиции. В данном случае речь не идет о международном вооруженном конфликте, в связи с чем здесь неприменимы нормы международного гуманитарного права и компетенция Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, мандат которого заключается в привлечении к ответственности лиц, виновных в нарушениях норм гуманитарного права в Боснии и Хорватии. К тому же, международное сообщество осудило террористические акты, совершавшиеся албанскими сепаратистами. Правительство Югославии согласно сотрудничать с упомянутым трибуналом, однако не признает его компетенцию во всех областях, относящихся к его мандату, в вопросах, касающихся событий в Косово-Метохии. Югославские власти приступили к расследованию совершенных террористических актов и привлекут к ответственности лиц, виновных в их совершении, в соответствии со статьями 16 Уголовного кодекса Югославии. Судебные разбирательства будут проходить в обстановке полной гласности, и представители Международного комитета Красного Креста будут иметь возможность беспрепятственно встречаться с лицами, ожидающими вынесения приговоров. Для максимального прояснения происшедших событий югославские власти предложили иностранным судебно-медицинским экспертам осуществлять сотрудничество с югославскими экспертами, при этом каждый случай будет рассмотрен при соблюдении соответствующих норм международного права. 6 ноября 1998 года они заключили соглашение, касающееся статуса внешнего бюро Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Белграде, и заявляют о своей полной готовности сотрудничать с этим бюро и выполнять все свои международные обязательства.

5. Г-жа СОКОВИЧ (Югославия), касаясь прежде всего вопросов, заданных в отношении проекта уголовно-процессуального кодекса, говорит, что положения этого проекта направлены, в частности, на обеспечение всем гражданам права на справедливое судебное разбирательство перед компетентным и независимым судом. Право на защиту провозглашено в Конституции, и на основе разработки указанного проекта законодатели стремились обеспечить его применение на всех стадиях уголовного судопроизводства и ликвидировать любые ограничения, касающиеся его осуществления, которые могут по-прежнему существовать. Лицу, помещенному под стражу, будет гарантировано право сноситься с защитником и оповестить о факте ареста своих родственников, а также право не принуждаться к даче показаний против самого себя. Кроме того, проект уголовно-процессуального кодекса отныне запрещает полиции издавать распоряжения о задержании каких-либо лиц, и предварительное содержание под стражей больше не может быть оправдано необходимостью проведения расследования. В соответствии с новым проектом полномочия по возбуждению уголовного расследования будут возложены на следственных судей, а не на органы полиции. Использование неразрешенных элементов доказывания в ходе судебного разбирательства будет запрещено, и с этой целью статьи 84, 85 и 86 нынешнего Уголовно-процессуального кодекса были исключены. Кроме того, в целях обеспечения компетентности, независимости и беспристрастности судей новый проект предусматривает расширение гарантий независимости судей и процедуру избрания судей Народным собранием. Судьи будут являться несменяемыми, за исключением случаев, предусмотренных Законом о судах, и будут лишены возможности осуществлять политические или социальные функции.

6. Что касается осуществления Конвенции, то тот факт, что определение пытки, фигурирующее в первой статье, не было включено во внутригосударственное право, не означает, что Конвенция не применяется на практике. Югославское законодательство предусматривает очень суровые наказания за произвольные аресты, совершаемые сотрудниками государственных органов (пять лет лишения свободы), жестокое обращение и оскорбления достоинства (от трех месяцев до пяти лет лишения свободы) и жестокие или унижающие достоинство виды обращения (от одного года до восьми лет лишения свободы). Использование методов принуждения с целью получения признаний и вмешательство медицинских работников с целью оказания влияния на обвиняемого строго запрещаются. Применение силы в пенитенциарных учреждениях строго регламентируется законом (в котором оговариваются чрезвычайные ситуации и разрешенные средства) и контролируется судами и парламентом. Любой человек, считающий себя жертвой жестокого обращения со стороны сотрудника государственного органа, может ходатайствовать о защите Верховного суда.

7. Что касается осуществления статьи 2 Конвенции, то никакие исключительные обстоятельства или чрезвычайное положение не могут служить оправданием применения пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Каким бы серьезным не являлось положение, институциональные и судебные органы государства продолжают осуществлять свои функции. Должностное лицо, которое совершает акты, оговоренные в статье 1 Конвенции, выполняя приказ вышестоящего начальника, в

соответствии с законом привлекается к ответственности, равно как и его вышестоящий начальник.

8. Право жертвы акта пытки на получение компенсации (статья 14 Конвенции) закреплено в Уголовно-процессуальном кодексе, и жертва может получить компенсацию как со стороны государства, так и со стороны лица, виновного в совершении акта пытки. И наконец, в начале 1998 года вступил в силу новый закон о применении уголовных санкций, предусматривающий обеспечение более гуманных условий содержания под стражей в пенитенциарных учреждениях, которые отныне будут строго контролироваться специальной службой министерства юстиции. Раз в неделю заключенные будут встречаться с судьей. В заключение г-жа Сокович заверяет членов Комитета в том, что вся информация, которую не удалось представить на нынешнем заседании, будет включена в следующий доклад ее страны Комитету.

9. Г-н КРСТИЧ (Югославия) отмечает, что все югославские граждане пользуются равными правами и равны перед законом, имеют гарантированные конституционные права и пользуются защитой физической неприкосновенности и своего имущества. В отношении любых государственных должностных лиц, которые превысили свои права или злоупотребили своей властью, применяются дисциплинарные меры. За период с 1993 по 1998 год министерство внутренних дел возбудило 13 уголовных исков против 17 сотрудников правоохранительных органов за злоупотребление властью, произвольные аресты или покушения на честь и достоинство личности. Все обвиняемые были осуждены и приговорены к различным срокам лишения свободы, варьирующимся от трех месяцев до шести лет.

10. Что касается дисциплинарного суда первой инстанции, прикрепленного к министерству внутренних дел, то его члены (судьи и прокурор), которые назначаются правительством, избираются из числа видных юристов, работающих в министерстве внутренних дел или в системе правосудия, и социальных работников. Его решения могут быть обжалованы в обычных судах.

11. Что касается информирования сотрудников правоохранительных органов о запрещении применения пыток по смыслу статьи 1 Конвенции, то сотрудники министерства внутренних дел проходят специальную профессиональную подготовку, позволяющую им дополнить знания, полученные ими в ходе повседневной работы. Кроме того, ежедневные курсы по этой проблематике организуются в школах полиции. В сентябре МККК был организован семинар по вопросам гуманитарного права, предназначенный для сотрудников полиции и военнослужащих. Министерство внутренних дел выражает большое удовлетворение по поводу сотрудничества с МККК, которому представляется вся имеющаяся информация, касающаяся, в частности, похищенных или пропавших без вести лиц.

12. В корреспонденции, адресованной Постоянному представительству Союзной Республики Югославии в Женеве, различные органы по защите прав человека утверждают, что сотрудники полиции дискриминировали представителей албанского меньшинства в Косово и даже подвергали некоторых из них пыткам. В этих утверждениях сообщается, в

частности, о случаях жестокого обращения, оказания давления с целью получения признаний, произвольного задержания и незаконных обысков. Во многих случаях утверждается, что жертвами пыток являлись активисты политических организаций, несовершеннолетние, женщины и даже пожилые лица, принадлежащие к албанскому меньшинству. Министерство внутренних дел проверило информацию по каждому случаю и смогло установить, что в большинстве указанных случаев виновность соответствующих лиц была доказана и они были осуждены компетентными судами с учетом степени их ответственности и в соответствии с действующим законодательством. Впрочем, некоторые из них не являлись сотрудниками правоохранительных органов.

13. Один из заключенных, упоминавшийся среди лиц, ставших жертвами пыток, 2 июля 1998 года совершил три нападения на полицейских и был осужден за террористическую деятельность. Вскоре после задержания он был переведен в госпиталь в Приштине в связи с состоянием здоровья, которое ухудшилось по причине появления проблем сердечно-сосудистой системы, где он скончался 10 августа вследствие болезни, о чем говорится в медицинском заключении, приложенном к свидетельству о смерти. Что касается адвоката, Дестана Рукики, то он был приговорен районным судом к 60-дневному сроку лишения свободы, впоследствии сокращенному до 30 дней, на основании жалобы, представленной полицейскими в связи с действиями, приведшими к нарушению общественного порядка на территории, прилегающей к районному суду.

14. Что касается пропавших без вести лиц, то министерство внутренних дел Республики Сербии сообщило МККК об исчезновении 126 лиц, а министерство юстиции – о 927 случаях возбуждения судебной процедуры в отношении представителей албанского меньшинства, подозреваемых в совершении террористических актов, из которых 490 скрываются от правосудия.

15. Г-н ХОДЗА (Югославия), отвечая на вопрос, касающийся конституционных средств правовой защиты и системы, обеспечивающей защиту прав человека, говорит, что Конституция Союзной Республики Югославии гарантирует основополагающие права и свободы человека и гражданина. Защита и эффективное осуществление провозглашенных прав обеспечиваются, при необходимости, соответствующими законами. Для защиты индивидуальных прав используются механизмы судебной защиты, предусматривающие обращение в гражданские или уголовные суды в случае совершения любого акта, например, должностным лицом, ущемляющего такие права, или в административные суды, в случае принятия любого незаконного решения. Помимо обычной судебной защиты, правовая система Югославии предусматривает конкретную судебную защиту в форме конституционного иска, представляющего собой исключительное средство правовой защиты прав человека. Решения по возбужденным конституционным искам принимаются федеральным Конституционным судом (в 1998 году был подан 41 иск, который в настоящее время находится на рассмотрении).

16. Военные трибуналы также обладают определенной компетенцией в сфере защиты индивидуальных прав и свобод. Они являются составной частью судебной системы,

следуют в своей деятельности тем же основным правилам и применяют те же процедуры, что и суды общей компетенции. Они существуют как в мирное, так и в военное время и компетентны рассматривать преступления, совершенные военнослужащими или военнопленными, а также преступления, совершенные гражданскими лицами, служащими в армии в связи с осуществлением своих функций.

17. Что касается рома, то с ассоциациями рома поддерживаются активные контакты, и не было отмечено ни одного случая применения пыток в отношении представителей данной народности. Разумеется, существует ряд проблем, однако прилагаются все усилия с целью улучшения положения рома, в частности в сфере образования.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность делегации Югославии. Возвращаясь к делу адвоката Дестана Рукики, он снова спрашивает, почему он не мог сделать выписки из документов, содержащихся в досье его клиента. Кроме того, следует представить уточнения о жестоком обращении, которому, как утверждается, он подвергся.

19. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ прежде всего отмечает, что вопреки утверждениям представителя Югославии, компетенция Международного уголовного трибунала не ограничивается событиями, происшедшими в Боснии и Герцеговине и Хорватии. Он компетентен привлекать к ответственности лиц, виновных в нарушениях, совершенных на всей территории бывшей Югославии с 1991 года, включая также Косово. Г-н Эль-Масри хотел бы узнать, в какой степени Югославия, заявляющая о сотрудничестве с Трибуналом, сотрудничает также с судебно-медицинскими экспертами, отправившимися в Союзную Республику Югославию, и подготовили ли они доклад. Если доклад еще не готов, то хотелось бы узнать, имели ли возможность указанные эксперты обследовать места массовых захоронений, которые, как утверждается, имеются на территории Республики.

20. Что касается конфликта в Косово, то в данном случае речь идет о внутреннем конфликте, что было признано многими странами, на которые распространяются положения статьи 3 четвертой Женевской конвенции.

21. Г-н МАВРОММАТИС просит представить более подробную информацию о процедуре назначения и отзыва судей и о причинах их отзыва, поскольку это является одним из критериев, позволяющих судить о степени независимости судебных органов.

22. Г-н СОРЕНСЕН констатирует отсутствие ответов на заданные им конкретные вопросы и выражает надежду, что они будут учтены во втором периодическом докладе Югославии.

23. Г-н ДЖОРДЕВИЧ, отвечая на замечания г-на Эль-Масри, говорит, что Международному уголовному трибуналу, поручено преследовать лиц, подозреваемых в совершении серьезных нарушений норм международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии за период с 1991 года, но вместе с тем он был создан вследствие гражданской войны в Боснии и Герцеговине и Хорватии. Толкование событий в Косово в качестве внутреннего вооруженного конфликта является ошибочным. Союзная Республика

Югославии считает, что в данном случае речь идет о внутреннем деле, а не о конфликте, представляющем собой угрозу для международного мира и безопасности. Поэтому данный вопрос не входит в компетенцию ни Совета Безопасности, ни Международного уголовного трибунала. В любом случае, сотрудничество Югославии с Международным уголовным судом активизировалось: в последнее время было увеличено число сотрудников в расположенном в Белграде бюро, которые сотрудничают с Трибуналом, и обеспечивается регулярное направление Трибуналу в Гааге архивов, докладов и других информационных материалов.

24. Что касается судебно-медицинских экспертов, то выступающий ссылается на выдержку из доклада Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, представленного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 30 октября 1998 года, в котором говорится о том, что судебно-медицинские эксперты работают под эгидой Европейского союза в сотрудничестве с югославскими экспертами, а также осуществляют независимую деятельность.

25. Г-жа СОКОВИЧ (Югославия), возвращаясь к вопросу о разрабатываемом законопроекте, касающемся уголовной процедуры, отмечает, что он должен быть принят в 1999 году, что отнюдь не означает, что до этого времени возможные акты жестокого или бесчеловечного обращения будут оставаться безнаказанными. В новом законе жестокое обращение будет отнесено к категории уголовно наказуемых деяний, тогда как в действующем законодательстве акты жестокого обращения не упоминаются. В настоящее время уже применяется положение, которое будет сохранено и согласно которому никакие показания, полученные с помощью принуждения, угроз или любых видов медицинского воздействия, не могут быть использованы в ходе судебного разбирательства.

26. В соответствии с югославским законодательством судьи, ассессоры и председатели судов избираются и отзываются Народным собранием. Судьи занимают свои должности на постоянной основе и покидают их лишь по своей собственной инициативе или в связи с выходом на пенсию. Судьи не должны выполнять политических функций, однако могут быть освобождены от своих обязанностей Народным собранием для этой цели или по причине состояния здоровья, вследствие совершения уголовного правонарушения, влекущего за собой наказание, предусматривающее лишение свободы на срок от шести месяцев и более, или осуждения за совершение уголовного правонарушения, исключающего осуществление ими своих функций; невозможность выполнения судьями своих функций оценивается на основе точных положений, а не субъективных критериев.

27. Г-н КРСТИЧ (Югославия), отвечая на вопрос, касающийся адвоката руководителя Демократической лиги Косово, говорит, что судья счел обоснованной просьбу адвоката и дал свое согласие на то, чтобы он получил доступ к досье своего клиента. После этого адвокат переписал показания, которые содержались в досье, и эти действия были сочтены судьей противоправными. Таким образом, поскольку адвокат нарушил установленные нормы, положение усугубилось.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность делегации Югославии за то, что она приложила максимум усилий, для того чтобы ответить в отведенное ей короткое время на многочисленные вопросы, заданные членами Комитета. Предложение г-на Соренсена представляется целесообразным: причины, в силу которых первоначальный доклад был представлен с опозданием, являются понятными, и это также означает, что второй периодический доклад будет также представлен с определенной задержкой. Было бы желательным, чтобы югославские власти постарались включить в него ответы на некоторые заданные вопросы, на которые было трудно ответить в ходе заседания. Что касается, в частности, утверждений "Международной амнистии" относительно ряда конкретных случаев, то было бы интересно узнать, например, были ли возбуждены расследования и были ли приняты санкции в отношении соответствующих полицейских.

29. Г-н ХОДЗА (Югославия) выражает признательность Комитету за внимание, с которым он рассмотрел доклад его страны, и заявляет, что его правительство, стремясь выполнить взятые им обязательства, постарается представить необходимые уточнения во втором периодическом докладе.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации явиться на следующее заседание с целью ознакомления с выводами и рекомендациями Комитета.

31. Делегация Югославии покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 16 час. 25 мин. и возобновляется
в 16 час. 40 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Назначение докладчиков и содокладчиков по докладам государств-участников, подлежащих рассмотрению в 1999 году

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета брать на себя обязанности докладчиков и содокладчиков по докладам, представленным Комитету государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции. Он напоминает о том, что некоторые члены не хотят, чтобы им поручали рассмотрение докладов тех или иных государств, однако подчеркивает необходимость обеспечения того, чтобы одни и те же члены Комитета не всегда рассматривали доклады одних и тех же стран. Кроме того, он напоминает о том, что доклады рассматриваются в той последовательности, в которой они поступают в Комитет, за исключением случаев, когда то или иное государство просит перенести дату рассмотрения по причине религиозных соображений или, например, с целью обеспечения необходимого времени для перевода доклада.

33. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ выражает пожелание о том, чтобы секретариат информировал докладчиков незадолго до начала сессии о той дате, к которой им предлагается представить порученные им доклады.

34. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) напоминает о том, что вся документация для предстоящей сессии рассылается членам Комитета за месяц до ее начала вместе с перечнем докладчиков и содокладчиков, которым поручено выступить по соответствующим докладам.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что порой некоторые члены Комитета получают документацию с большой задержкой и что было бы желательно направлять этот перечень членам Комитета по факсу до начала сессии; это будет обеспечено секретариатом.

36. Принимая во внимание уже имеющиеся у каждого члена Комитета обязанности, Председатель предлагает распределить мандаты следующим образом:

Г-н Яковлев будет являться докладчиком, а г-н Бёрнс – содокладчиком по первоначальному докладу бывшей югославской Республики Македонии; г-н Мавромматис будет являться докладчиком, а г-н Эль-Масри – содокладчиком по второму периодическому докладу Маврикия; г-н Соренсен будет являться докладчиком, а г-н Яковлев – содокладчиком по второму докладу Болгарии; г-н Гонсалес Поблете будет являться докладчиком, а г-н Сильва Энрикес Гаспар – содокладчиком по первоначальному докладу Венесуэлы; г-н Эль-Масри будет являться докладчиком, а г-н Мавромматис – содокладчиком по третьему докладу Италии; г-н Сильва Энрикес Гаспар будет являться докладчиком, а г-н Камара – содокладчиком по второму докладу Люксембурга; г-н Соренсен будет являться докладчиком, а г-н Юй Мэнцзя – содокладчиком по третьему докладу Ливийской Арабской Джамахирии; г-н Камара будет являться докладчиком, а г-н Сильва Энрикес Гаспар – содокладчиком по третьему докладу Марокко; г-н Бёрнс будет являться докладчиком, а г-н Юй Мэнцзя – содокладчиком по второму докладу Лихтенштейна; и, наконец, г-н Бёрнс будет являться докладчиком, а г-н Мавромматис – содокладчиком по третьему докладу Египта.

37. Предложение принимается.

38. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ спрашивает, планируется ли поручить какой-либо мандат будущему члену Комитета, который займет место г-на Жупанчича.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представляется желательным поэтапно приобщать новых членов Комитета к его работе. На совещании председателей договорных органов по правам человека была высказана рекомендация о том, чтобы в начале сессии соответствующего органа один день посвящался информированию новых членов о функционировании органа, в котором им предстоит работать.

40. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что было бы, например, целесообразно поручить новому члену рассмотрение доклада Лихтенштейна.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ему действительно можно было бы поручить этот мандат.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 17 час. 00 мин.
